

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	NAVARRA
Municipio	ARANARATXE / ARANARACHE
Edificio	Parroquia de la Asunción
Dirección	
Localización	
Nombre	Campana Este
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 130 Borde Altura del bronce 95 Peso aproximado (en kilos)1272 kg
Fundidor	LECUMBERRI, MIGUEL DE
Año fundición	

<p>Descripción</p>	<p>Las asas, difíciles de documentar, presentan una decoración que arranca desde la base hasta media asa, y que probablemente acaba en garras.</p> <p>En el tercio hay una inscripción habitual en campanas antiguas pero con muchos errores: "(Crucifixión) XPS ? BINCIT ? XPS ? RENAT ? XPS ? IMPERAT? XPS ? ABO NMI ? MALO (Crucifijo) NOS ? DEFENDAT ?" Las letras subrayadas están invertidas (hacia abajo) y la palabra IMPERAT no pudo ser bien documentada; en cualquier caso las dudas en la orientación de las letras, la separación irregular entre palabras y el intercambio de consonantes en las mismas (ONMI por OMNI por ejemplo) denotan seguramente un autor escasamente letrado o incluso analfabeto. La inscripción correcta sería "XPISTO? VINCIT XPISTO? REGNAT XPISTO? IMPERAT XPISTO? AB OMNI MALO NOS DEFENDAT" que puede traducirse como CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO MAL. Parece ser que esta expresión procede de las llamadas aclamaciones carolinas, empleadas en el siglo VIII en Francia, y posteriormente utilizadas como el himno oficial de radio Vaticano en el siglo XX. La expresión XPS es una abreviatura de la palabra griega XPISTO?, CRISTO.</p> <p>En el medio pie está la inscripción en mayúscula gótica: "(Crucifixión) MENTEM ? SANTAM ? SPONTANEAM ? HONOREM ? DEO ? E PATRIE ? LIBERATIONEM ? MICL ? DE LECUMBERRI ? ME FECIT ?" en la que algunas letras, subrayadas, figuran invertidas, es decir hacia abajo. La forma correcta es "MENTEM SANCTAM SPONTANEAM HONOREM DEO ET PATRIA LIBERATIONEM" La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Según cuentan el volcán Etna hizo erupción un año después de la muerte de la Santa en el 250 y los pobladores de Catania pidieron su intervención logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de Catania y de toda Sicilia y de los alrededores del volcán e invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. Esta protección podría justificar la "liberación de la patria", que algunos han querido interpretar, sin ningún motivo, como una campana asociada a los levantamientos contra las invasiones. Se utiliza como antífona en las segundas vísperas de Santa Águeda. VORÁGINE, en la Leyenda Dorada, le da una traducción más poética, refiriéndose a la santa: "Alma santa, generosa, honor de Dios y liberadora de su patria". Una posible justificación de la popularidad del texto se debería, precisamente, a la consideración de Santa Águeda, en muchos lugares, como la protectora contra las tormentas, los volcanes y otros fenómenos meteorológicos devastadores. Este papel de protección en otros lugares se debe a San Miguel Arcángel o a Santa Bárbara, aunque ésta parece ser una protectora más tardía. En consecuencia la campana, dedicada a Santa Águeda, protegería, como la Santa, al territorio de todo mal, y alabaría a Dios.</p> <p>El nombre del fundidor figura a continuación, escrito en abreviatura: MIGUEL DE LECUMBERRI ME HIZO.</p>
<p>Fotos</p>	<p>62</p>
<p>Toques</p>	
<p>Conservación, mantenimiento</p>	
<p>Protección</p>	<p>Debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera Bien Mueble de Interés Cultural.</p>

Propuestas	
Autores de la documentación	DÍAZ GÓMEZ, Jesús
Fecha	15-05-2014

Ficha completa de la campana: [Campana Este Parroquia de la Asunción - ARANARATXE / ARANARACHE](#)

PDF (17-06-2026)